IT

Le polsiere sostengono le strutture danneggiate dei tessuti (articolazioni, legamenti, capsule, cartilagini). La compressione rinforza la funzione di sostegno dei legamenti alleggerendo così l'articolazione.
La stecca in alluminio inserita è modellata in modo da mantenere la mano in posizione rilassata. Inoltre la stecca offre una maggiore protezione contro movimenti errati.

Istruzioni per l'uso:
Prima dell'applicazione piegare le stecche in alluminio nella forma desiderata. Posizionare la stecca dorsale in uno dei due alloggiamenti disponibili, a seconda dell'indicazione. Serrare innanzi tutto la chiusura tra pollice e indice, quindi le chiusure a velcro successive.

Indicazioni:
Preoperatoria, postoperativ, post-traumtica, p. es. distorsione, degenerativa, p. es. in presenza di sindrome del tunnel carpale (CTS), tendovaginite, paralisi nervosa periferica.

Controindicazioni:
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

Composizione dei materiali:
Tessuto a maglia: 84 % poliestere, 13 % poliammide-seta, 3 % elastodiene

Nota importante:
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Umfang Handgelenk/Circumference of wrist/ Tour du poignet/Circunferencia de la muñeca/ Circonferenza del polso
Kinder	13 – 15 cm
x-small	bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 15 cm
small	15 – 17 cm
medium	17 – 19 cm
large	19 – 21 cm
x-large	21 – 23 cm

rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/ indicar a la derecha o a la izquierda/indicare destro o sinistro

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Alu-Schiene herausnehmen und Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

After taking out alu-splint, wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Stretch in form, air-dry. Avoid heat.

Enlevez l'éclisse en aluminium et lavez le bandage à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager votre linge. Remettez le bandage en forme et séchez-le à l'air. Évitez la chaleur.

Sacar la férula de aluminio y lavar el vendaje a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Cerrar la parte bardana afin de evitar daños a su ropa. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el color.

Togliere la stecca in alluminio e lavare in acqua tiepida con detersivo neutro. Chiudere il Velcro per evitare di danneggiare altri tessuti. Tirare in forma ed asciugare all'aria. Evitare il calore eccessivo.

ManuStabil® kurz Handgelenkorthese

Wrist Brace | Orthèse de poignet | Muñequera | Polsiera

Stand: Oktober 2018

D112730/D-10/18

4 005862 065217

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

LATEX CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

ManuStabil® kurz Handgelenkorthese

Wrist Brace | Orthèse de poignet | Muñequera | Polsiera

- Sichere Ruhigstellung des Handgelenks
- Angenehmer Tragekomfort
- Auch nachts zu tragen

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 730

DE

Handgelenkorthesen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Bänder, Kapseln, Knorpel). Die Kompression unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk.
Die eingelegte Aluminium-Schiene ist so geformt, dass sie die Hand in einer entspannten Schonhaltung hält. Zusätzlich bietet die Schiene einen erhöhten Schutz vor Fehlbewegungen.

Gebrauchsanleitung:
Vor dem Anlegen Aluschienen in gewünschte Form biegen. Positionieren Sie die dorsale Schiene in einer der beiden zur Verfügung stehenden Schienentaschen, je nach Indikationsstellung. Zuerst den Verschluss zwischen Daumen und Zeigefinger schließen, dann die nachfolgenden Klettverschlüsse.

Indikationen:
Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, z.B. Distorsion, degenerativ, z.B. Karpaltunnelsyndrom (CTS), Tendovaginitis, periphere Nervenlähmung.

Kontraindikationen:
Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

Materialzusammensetzung:
Gestrick: 84 % Polyester, 13 % Polyamid-Seide, 3 % Elastodien

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

EN

Wrist Braces support injured tissue structures (joint, ligaments, capsules, cartilages). The compression hereby supports the holding function of the ligaments and is thus relieving the joint.
The aluminium splint inlay is formed in a way that the hand is hold in a relaxed, easy position. Additionally the splint offers increased protection against wrong movements.

Instructions for use:
Before putting on, bend the aluminium splints to the desired shape. Position the dorsal splint in one of the two available splint bags, dependent on the indication position. First close the fastener between the thumb and index finger, then the following Velcro fasteners.

Indications:
Pre-operative, post-operative, post-traumatic, e. g. sprain, degenerative, e. g. carpal tunnel syndrome (CTS), tenosynovitis, peripheral nerve paralysis.

Contraindications:
Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, latex allergy.

Composition:
Knitted fabric: 84 % polyester, 13 % polyamide-silk, 3 % elastodies

Important Note:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

FR

Les orthèses de poignet soutiennent les structures de tissu lésées (articulation, ligaments, capsules, cartilages). La compression renforce la fonction de soutien des ligaments, soulageant ainsi l'articulation.
L'éclisse en aluminium insérée est formée de façon à maintenir la main dans une position de repos qui la ménage. L'éclisse offre en plus une meilleure protection contre les faux mouvements.

Mode d'emploi :
Préalablement à la pose, courber les éclisses en aluminium afin d'obtenir la forme souhaitée. Positionner l'éclisse dorsale dans l'une des deux poches d'éclisse disponibles en fonction de l'indication. Commencer par retenir la fixation entre le pouce et l'index, puis fixer les fermetures auto-agrippantes suivantes.

Indications :
Préopératoire, post-opératoire, post-traumatique, p. ex. distorsion, dégénératif, p. ex. syndrome du canal carpien (CTS), tendovaginite, Paralysie des nerfs périphériques.

Contre-indications :
Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, allergie au latex.

Composition des matières :
Tricot: 84 % polyester, 13 % poliamide-soie, 3 % élastodiène

Note importante :
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.

ES

Las órtesis de mano sostienen las estructuras de tejido dañadas (articulación, ligamentos, cápsulas, cartílagos). La compresión apoya la función de soporte de los ligamentos y así alivia la articulación.
La férula de aluminio integrada está formada de tal modo que mantiene la mano en una posición protectora de descanso. Además la férula ofrece una mejor protección contra falsos movimientos.

Instrucciones de uso:
Antes de aplicar, doblar las férulas de aluminio en la forma deseada. Colocar la órtesis dorsal en una de las ranuras disponibles, según la indicación. Apretar primero el cierre entre el pulgar y el índice, y luego los siguientes cierres de Velcro.

Indicaciones:
Estados pre-operatorias, postoperatorios, post-traumáticos, por ejemplo, torceduras, degenerativos, por ejemplo, síndrome del túnel carpiano (CTS), tenosinovitis, parálisis del nervio periférico.

Contraindicaciones:
Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, alergia al látex.

Composición:
Tejido de malla: 84 % poliéster, 13 % poliamida-seda, 3 % elastodieno

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguinea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vandaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.